

MODALITA' STAND-BY (risparmio energetico)

STAND-BY MODE (energy saving)

Mode STAND-BY (économie d'énergie)

MODO STAND-BY (ahorro energético)

STAND-BY MODUS (Energieersparung)

Long Lasting BATTERY

Flisy 2 è dotato di un dispositivo che, quando non si utilizza il tubo, commuta automaticamente il sistema wireless in modalità stand-by, riducendo notevolmente il consumo delle batterie e attivando la modalità di risparmio energetico. Esistono due modalità di funzionamento in stand-by:

- Modalità parzializzata: consumo delle batterie ridotto rispetto alla normale operatività.
- Modalità sleep: modulo ricevitore spento, pronto a riattivarsi nel momento in cui si inserisce il raccordo tubo-presa nella presa aspirante
Consiglio: per aumentare la durata delle batterie di Flisy 2, si consiglia di scollegare sempre il tubo di aspirazione dalla presa al termine di ogni operazione di pulizia.

Your 'Flisy 2' is equipped with a device that automatically switches the wireless system to stand-by mode when the hose is not used, thus reducing the battery consumption and activating the energy saving mode. There are two stand-by modes:

- Power conservation mode: reduced battery consumption compared with the standard activity.
- Sleep mode: the receiver is switched off and is ready to be reactivated. This can be done by inserting the fitting cuff into cleaning inlet valve.
Note: to extend the life of the batteries, it is advisable to always disconnect the hose from the inlet when finished cleaning.

Flisy 2 est doté d'un dispositif qui, lorsque l'on n'utilise pas le flexible, commute automatiquement le système sans fil en mode stand-by, réduisant considérablement la consommation des piles et activant le mode économie d'énergie. Il existe deux modes de fonctionnement en stand-by :

- Mode partiel : consommation d'énergie réduite par rapport au fonctionnement normal
- Mode veille : récepteur éteint, prêt à se réactiver lorsque l'on insère le raccord prise dans la prise d'aspiration
Conseil : pour augmenter la durée de vie des batteries Flisy 2, il est conseillé de toujours débrancher le flexible après utilisation

Flisy 2 está equipado con un dispositivo que, cuando no se usa el tubo, commuta automáticamente el sistema wireless en modo stand-by, reduciendo mucho el consumo de las baterías y activando el modo de ahorro energético. Existen dos modos de funcionamiento stand-by:

- Modo estragulado: consumo de las baterías reducido respecto a la operatividad normal.
- Modo sleep: módulo receptor apagado, listo para activarse en el momento en que se introduce la conexión tubo-toma en la toma de aspiración.
Consejo: para aumentar la duración de las baterías de Flisy 2, se aconseja desconectar el tubo de aspiración despues de cada tarea de limpieza.

Flisy 2 ist mit einer Vorrichtung versehen, die das Wireless-System automatisch auf Stand-by umschaltet und somit den Batterieverbrauch reduziert und das Energieersparungsmodus aktiviert. Es gibt zwei Stand-By-Betriebsmodi:

- Partialisierter Modus: Reduzierter Batterieverbrauch im Vergleich zur normalen Operativität.
- Sleep Modus: Das Empfangsgerät ist ausgeschaltet und bereit, sich zu reaktivieren, wenn das Schlauchendstück in die Saugsteckdose eingesteckt wird.
Hinweis: Um die Batteriedauer der Batterien von Flisy 2 zu verbessern, ist es empfehlenswert, den Saugschlauch am Ende jeder Saugarbeit immer von der Steckdose zu trennen.

7

RICARICA DELLA BATTERIA

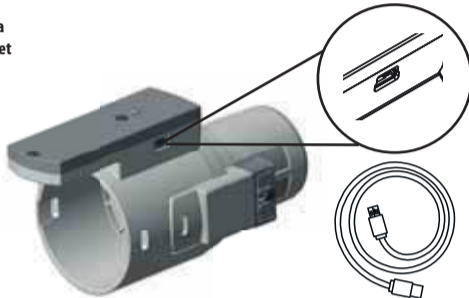
BATTERIE RECHARGE

RECHARGE DE BATTERIE

RECARGA DE LA BATERÍA

LADEN DER BATTERIE

Raccordo tubo-presa
Fitting cuff hose-inlet
Raccord prise
Conexión tubo-toi
Schlauchendstück



Connettore Mini-USB
Mini-USB connector
Connecteurs: Mini-B USB
Conectores: mini-B USB
Anschlüsse: USB - Mini-B

Cavo USB in dotazione
USB cable supplied
Cable USB fourni
Cable USB suministrado
Mitgelieferte USB-Kabel

NOTA: utilizzare un alimentatore standard con uscita USB (Vout_5Vcc) ed utilizzare il cavetto USB in dotazione per il collegamento del connettore di ricarica del raccordo tubo presa. In fase di ricarica, il led del raccordo tubo presa rimarrà acceso, a ricarica completata si spegnerà. Un ciclo di ricarica completa dura circa 4 ore, questo tempo potrebbe variare in base alle caratteristiche dell'alimentatore. Si consiglia al primo utilizzo di effettuare un ciclo di carica completo. In caso di batteria scarica, segnalato da un lampeggio continuo del led del raccordo tubo presa quando inserito nella presa aspirante, sarà possibile utilizzare l'impianto di aspirazione ma non sarà possibile effettuare alcuna azione di accensione e spegnimento tramite l'impugnatura.

NOTE: use a standard charger with USB (Vout_5Vcc) exit and use the USB cable supplied to connect the charge connector of the socket tube connection. While charging, the led light of the pipe-inlet joint will stay ON, when the charge will be completed, it will turn OFF. A cycle of total recharge lasts about 4 hours; this can change depending on charger's characteristics. It is recommended to do a complete cycle of charge before the first starter. In case of low battery, indicated by continuous blinking of the led light of the pipe-inlet joint while inserted in the suction inlet, it will be possible to use the vacuum system, but it won't be possible to do any action (switch on, switch off) by means of the handle.

REMARQUE: Note: utiliser un alimentateur standard avec sortie USB (Vout_5Vcc) et utiliser le câble USB fourni pour connecter le connecteur de recharge du raccord prise. Pendant la recharge, le LED du raccord tuyau-prise restera allumé; quand la recharge sera complète, il s'éteindra. Un cycle de recharge complète dure environ 4 heures, mais ce temps peut varier selon les caractéristiques de l'alimentateur. Il est conseillé pendant la première utilisation d'effectuer un cycle de recharge complète. En cas de batterie déchargée, signalé par un clignotement continu du LED du raccord tuyau-prise pendant qu'il est inséré dans la prise aspirante, il sera possible d'utiliser le système d'aspiration mais il ne sera pas possible d'effectuer aucun acte d'allumage et arrêt à travers la poignée.

NOTAS: use una fuente de alimentación estándar con salida USB (Vout 5V dc) y use el cable USB suministrado para conectar el conector de recarga de la conexión tubo-toma. Durante la carga, el LED del conector permanecerá encendido, cuando se complete la carga se apagará. Un ciclo de carga completo dura aproximadamente 4 horas, este tiempo puede variar según las características del alimentador. Al primer uso, se recomienda de realizar un ciclo de carga completo. En caso de batería baja, señalado por un parpadeo continuo del LED de la conexión tubo-toma cuando se inserta en la toma de aspiración, será posible usar el sistema de aspiración pero no será posible llevar ninguna acción de encendido o apagado través la empuñadura.

ANMERKUNGEN: verwenden Sie ein Standardnetzteil mit USB (Vout 5V cc)-Ausgang und verwenden Sie das mitgelieferte USB-Kabel zum Anschließen des Ladeanschlusses des Schlauchendstück. Während der Ladephase bleibt die LED des Sockelrohranschlusses eingeschaltet. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, erlischt sie. Ein vollständiger Ladezyklus dauert ca. 4 Stunden. Diese Zeit kann je nach Eigenschaften des Netzteils variieren. Es wird empfohlen, zum ersten Mal einen vollständigen Ladezyklus zu verwenden. Im Falle einer schwachen Batterie, die durch ein kontinuierliches Blinken der LED des Sockelanschlusses beim Einsetzen in die Saugbuchse angezeigt wird, kann das Saugsystem verwendet werden, es kann jedoch kein Ein- und Ausschalten über den Griff ausgeführt werden.

9



ATTENZIONE

WARNING

ATTENTION

CUIDADO

WARNUNG

- Quando si sostituisce la batteria o si pulisce il tubo Flisy 2, è sempre bene utilizzare come piano di appoggio una superficie morbida, evitando così i danni causati da una possibile caduta e/o urto accidentale.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per la pulizia di Flisy 2
- Flisy non deve essere utilizzato o riposto in luoghi in cui possa venire a contatto con liquidi, spruzzi d'acqua, pioggia ecc., oppure in ambienti con alto tasso di umidità, dove possono formarsi dannose condense.
- Non esporre mai Flisy 2 a forti sorgenti di calore
- Le batterie esaurite vanno rimosse nel minor tempo possibile
- Potrebbero crearsi problemi di trasmissione del segnale in prossimità di reti elettriche, sistemi di allarme, oppure causate da altre possibili fonti di disturbo (altri sistemi ricevitori, forni a microonde, ecc.)
- Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili
- Mantenere le batterie, sia nuove che usate, sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Questo prodotto non è omologato per essere utilizzato in ambienti a rischio di esplosione.
- Questo prodotto deve essere utilizzato solamente per uso domestico
- Il prodotto non necessita di manutenzione

- Lorsque l'on change les batteries ou que l'on nettoie le flexible Flisy 2, il faut toujours utiliser une surface souple comme plan d'appui afin d'éviter des dommages causés par un coup et/ou une chute accidentelle.
- utiliser un chiffon doux et sec pour le nettoyage du Flisy 2
- Flisy 2 ne doit pas être mis en contact avec des liquides, des projections d'eau, de la pluie, ...etc, ou être utilisé dans un milieu humide ou avec un taux d'humidité ou de condensation important.
- ne pas exposer le Flisy 2 à de fortes sources de chaleur
- les piles usées doivent-êre remplacées le plus rapidement possible
- des problèmes de transmission peuvent se produire à proximité des réseaux électriques, des systèmes d'alarme, ou d'autres sources de perturbation (autres systèmes de transmission, four à micro-ondes,...etc).
- ne pas recharger des piles non rechargeables
- tenir les piles neuves ou usagées hors de portée des enfants
- ce produit n'est pas homologué pour être utilisé en milieu explosif
- ce produit doit-êre utilisé pour un usage domestique
- ce produit ne nécessite pas d'entretien

- Cuando se substituye la batería o se limpia el tubo Flisy 2 siempre se aconseja usar como punto de apoyo una superficie suave para evitar de esta manera los daños causados por una caída y un golpe accidental.
- Usar un trapo suave y seco para la limpieza de Flisy 2
- Flisy 2 no debe ser usado o guardado en lugares en los que pueda estar en contacto con líquidos, salpicaduras de agua, lluvia ecc. o en medioambientes con alto nivel de humedad donde se pueden formar dañosas aguas de condensación.
- No exponer nunca Flisy 2 a surgentes de calor fuertes
- Las baterías descargas se tienen que remover lo mas antes posible
- Podría haber problemas de transmisión cercas de redes eléctricas, sistemas de alarma, o causados por otras posibles fuentes de interferencia (otros sistemas de recepción, hornos de microondas ecc.)
- No intentar recargar baterías no recargables
- Mantener las baterías, nuevas y usadas, siempre lejos del alcance de los niños.
- Este producto no está homologado para el uso en medioambientes a riesgo de explosión.
- Este producto es sólo para uso domestico
- El producto no necesita manutención

11

GARANZIA INTERNAZIONALE

INTERNATIONAL GUARANTEE

GARANTIE INTERNATIONALE

GARANTÍA INTERNACIONAL

INTERNATIONALE GARANTIE

Flisy 2 è coperto da una garanzia illimitata a decorrere dalla data di acquisto. Essa copre eventuali difetti dei materiali o della produzione. La garanzia è relativa al tubo di aspirazione Sistem Air, ma non copre accessori come le batterie ecc. La garanzia decade nel caso in cui:

- Flisy 2 sia stato riparato da personale non autorizzato da Sistem Air
- Il difetto sia stato causato da un utilizzo improprio del prodotto o da cattiva manutenzione
- non sia presente alcun documento comprovante la data di acquisto del prodotto
Per completezza, la invitiamo a consultare le clausole di garanzia nell'apposita sezione all'interno del nostro sito internet www. sistemair.it

Your 'Flisy 2' is covered by a lifetime guarantee as of the purchase date. The guarantee covers possible defects in the material or production defects. The guarantee only covers the suction hose and does not cover accessories such as batteries etc. Your guarantee is invalid in the following cases
- Your 'Flisy 2' was repaired by personnel not authorized by Sistem Air
- the defect was caused by improper use or maintenance of the product
- there is no document proving the date of purchase of the product
For further information please see our terms of warranty in the dedicated section of our web site www. sistemair.it

13

Flisy 2 es cubierto por una garantía illimitada a partir de la fecha de adquisición. La garantía cubre posibles defectos de materiales o de producción. La garantía es relativa al tubo de aspiración Sistem Air y no cubre accesorios como baterías ecc. La garantía se vence en caso que:

- Flisy 2 haya sido reparado por personal no autorizado por Sistem Air
- el defecto haya sido causado por un uso impropio del producto o por mala manutención
- no sea presente ningún documento comprobante la fecha de adquisición del producto
Consulte por favor los términos de garantía completos en la sección de nuestro sitio web dedicada a la dirección www.sistemair.it

Flisy 2 hat eine lebenslange Garantie, die mit dem Einkaufsdatum anfängt. Diese deckt mögliche Material- oder Herstellungsdefekte. Die Garantie bezieht sich nur auf den Sistem Air Saugschlauch und deckt Zubehör wie z.B. Batterien usw. nicht. Die Garantie entfällt wenn:
- Flisy 2 nicht von Sistem Air autorisiertem Personal repariert wird
- der entstandene Defekt von unangemessenem Verbrauch oder schlechter Instandhaltung verursacht wurde
- kein das Einkaufsdatum beweisendes Dokument vorgelegt werden kann
Für Vollständigkeit laden wir Sie dazu ein, die Garantiebedingungen in der bestimmten Sektion unserer Webseite www.sistemair.it anzusehen.

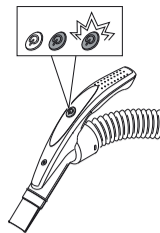
SEGNALAZIONI LED

LED SIGNALS

SIGNALISATIONS DU LED

SEÑALES LED

LED-MELDUNGEN



Batteria modulo trasmettitore scarica
Transmitter battery low
Pile de l'emetteur déchargée
Bateria del módulo transmisor descarga
Leere Batterie am Übertragungsgesgerät

Quando premerete il pulsante luminoso presente sull'impugnatura di Flisy 2, questo, invece di illuminarsi in modo continuativo, lampeggerà sino a quando rilascerete il pulsante.

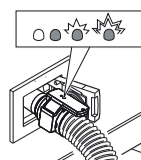
When you press the illuminated switch on the handgrip the switch will blink until you release it, instead of lighting continuously

Lorsque vous presserez le bouton lumineux présent sur la poignée du Flisy 2, le led clignotera jusqu'à ce que vous relâchiez le bouton, au lieu de s'éclairer en mode continu.

Cuando pulsen el botón luminoso presente encima de la empuñadura Flisy 2, éste en vez que iluminarse de manera continua, relampagueará hasta que deje el botón.

Wenn Sie die Leuchttaste am Handgrip von Flisy 2 drücken, wird diese blinken bis Sie die Taste loslassen, statt kontinuierlich zu leuchten.

Batteria modulo ricevitore scarica
Receiver battery low
Piledu récepteur déchargée
Bateria módulo receptor descarga
Leere Batterie am Empfangsgerät



Quando inserite correttamente il raccordo tubo-presa di Flisy 2 nella presa aspirante del vostro sistema, il led presente sul coperchio si illumina in modo continuativo per circa 1 secondo. Nel caso in cui la batteria presente nel raccordo tubo-presa sia scarica, al momento dell'inserimento corretto nella presa aspirante il led inizierà a lampeggiare per 60 secondi, dopo questa segnalazione non sarà più possibile arrestare l'aspirazione tramite il comando wireless, ma sarà comunque possibile utilizzare l'impianto di aspirazione.

When you insert the cuff into the cleaning inlet valve the led on the cover switches on for about 1 second. If the battery in the fitting cuff is low, the led links for about 60 seconds. After this alert will not be able to stop the suction using the wireless control, anyway, it will be possible to use the vacuum system.

Lorsque vous insérez le raccord prise Flisy 2 dans une prise d'aspiration de votre système, le led présent sur le couvercle s'allume en mode continu pendant environ 1 seconde. Dans le cas où la pile présentes dans le raccord prise sont déchargées, le led clignotera pendant 60 secondes, après cette signalisation, il ne sera plus possible d'arrêter l'aspiration via la commande wireless, mais il sera toujours possible d'utiliser le système d'aspiration.

Cuando introducen de manera correcta la conexión tubo-toma de Flisy 2 en la toma de aspiración de su sistema, el led presente encima de la tapa se ilumina de manera continua por aproximadamente 1 segundo. Si la batería presentes en la conexión tubo-toma están descargas, el led empezará a relampaguear por 60 segundos cuando introduzcan la conexión correctamente en la toma de aspiración, despues de esta alerta no será capaz de detener la succión con el control wireless, pero será posible usar el sistema de aspiración.

Normalerweise, wenn Sie das Flisy 2 Schlauchendstück in die Saugsteckdose Ihres Systems korrekt einstecken, leuchtet der Led am Deckel kontinuierlich für eine Sekunde. Im Fall dass die Batterien am Schlauchendstück leer sind, wird der Led 60 Sekunden lang mit einem Blink, wenn das Schlauchendstück in die Saugsteckdose korrekt eingesteckt wird, nach diesem Signal ist der Ein-Aus-Befehl nicht mehr aktiv. Das Saugsystem kann jedoch weiterhin verwendet werden.

8

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

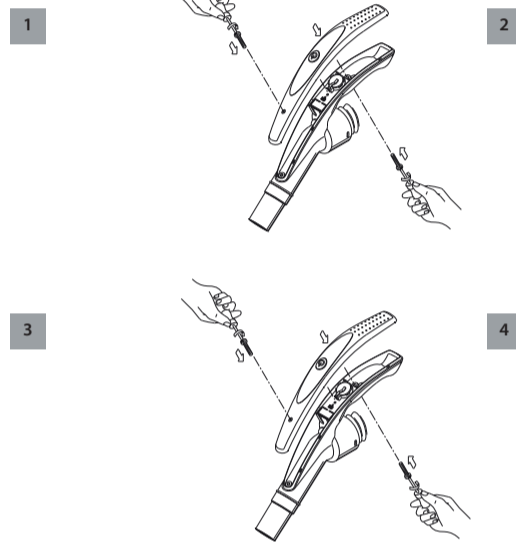
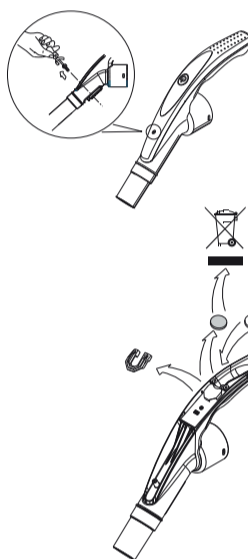
REPLACEMENT OF THE BATTERIES

CHANGEMENT DES PILES

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS

AUSWECHSELUNG DER BATTERIEN

Impugnatura
Handgrip
Poignée
Empuñadura
Handgriff



10

- Wenn Sie die Batterien auswechseln oder den Schlauch Flisy 2 sauber machen, ist es immer besser, als Stütze eine weiche Oberfläche zu nehmen. Somit können Sie die Schäden vermeiden, die von einem zufälligen Fall oder Stoß verursacht werden können.
- Verwenden Sie ein weiches und trockenes Tuch um Flisy 2 sauber zu machen



Non disperdere il prodotto e/o le batterie nell'ambiente, onde evitare potenziali danni per l'ambiente stesso e per la salute umana: occorre adottare un comportamento teso a facilitare il riciclaggio dei componenti/materiali contenuti in esso. Chi disperde il prodotto nell'ambiente o lo smaltisce insieme ai rifiuti comuni è sanzionabile secondo il D.Lgs. 152/06. Portare il prodotto e/o le batterie presso un centro autorizzato (RAEE) a gestire rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche in quanto questo non può essere unito ai rifiuti comuni, oppure è sempre possibile riconsegnare allo stesso distributore il prodotto usato o a fnevitata all'atto dell'acquisto di uno nuovo di tipo equivalente.

Do not dispose of this product or its batteries in the environment: please try to recycle all components in this product. Unauthorised disposing of this product in the environment is punishable by the European Directive 2002/96/EC. Please bring the product and/or the batteries to a centre authorized for the disposal of Waste Electrical & Electronic Equipment (WEEE).

Ne pas jeter ces produits et/ou les piles dans la nature afin d'éviter d'endommager le milieu naturel ou humain. Il faut adopter un comportement facilitant le recyclage des composants. NE PAS brûler ni jeter les piles avec les ordures ménagères. Elles peuvent exploser ou éclater brusquement. Décret du recyclage : Décret n°99-374 du 12 mai 1999 relatif à la mise sur le marché des piles et accumulateurs et à leur élimination. Extraît - Art 4 : Il est interdit d'abandonner des piles ou des accumulateurs usagés ainsi que, le cas échéant, les appareils auxquels ils sont incorporés ou de rejeter dans le milieu naturel les composants liquides ou solides de ces piles ou de ces accumulateurs. Consultez les réglementations nationales et locales relatives à la mise au rebut de ces produits. Vous êtes juridiquement responsable des risques engendrés par la mise au rebut de vos piles.

No separar el producto y/o las baterías en el entorno para evitar posibles daños del medioambiente y de la salud humana: trate por favor reciclar todos los componentes/materiales que son parte de este producto. Quien separa el producto en el entorno o lo elimina junto con la basura común es sancionable según la directiva europea 2002/96/CE. Lleve por favor el producto y/o las baterías a un centro autorizado para la gestión de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) porque éstos no se pueden unir a la basura común. También siempre es posible devolver el producto usado o al final de su ciclo de vida al distribuidor al momento de la adquisición de un tipo de producto equivalente.

Das Produkt oder die Batterien nicht in die Umwelt entsorgen, um mögliche Schäden für die Umwelt oder die Gesundheit der Menschen zu vermeiden: man muss die Komponenten und Materialien von diesem Produkt recyceln. Wer das Produkt in die Umwelt zerstreut oder zusammen mit dem herkömmlichen Müll entsorgt, kann gemäß der europäischen Richtlinie Nr. 2002/96/EG sanktioniert werden. Das Produkt und/oder die Batterien können an einem für die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte (EEAG) autorisierten Zentrum übergeben, denn das Produkt kann nicht zusammen mit dem herkömmlichen Müll entsorgt werden. Es ist auch immer möglich, das gebrauchte oder sich am Ende seines Lebenszyklus befindende Produkt an den Verteiler zu übergeben, wenn man ein neues gleichartiges Produkt kauft.

12

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

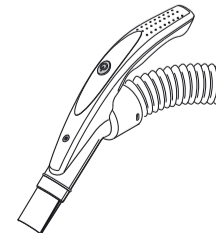
DONNÉES TECHNIQUES

DATOS TÉCNICOS

TECHNISCHE DATEN

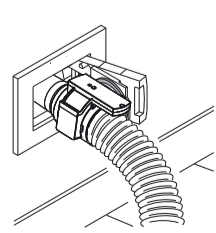
Modulo trasmettitore
Transmitter module
Module emetteur
Módulo transmisor
Übertragungsgesgerät

Vdc batteria CR2032 3 V 210 mA
CR2032 battery 3 V 210 mA
pile CR2032 3 V 210 mA
bateria CR2032 3 V 210 mA
Akku CR2032 3 V 210 mA
Vdc min 2.6 V dc
In 700 µA
IP40



Modulo ricevitore
Receiver module
Module récepteur
Módulo receptor
Empfangsgerät

Vdc batteria Po-ly 400mAh 3.7V
battery Po-ly 400mAh 3.7V
pile Po-ly 400mAh 3.7V
bateria Po-ly 400mAh 3.7V
Akku Po-ly 400mAh 3.7V
Vdc min 3.2 V dc
I_max 22 mA (~30h)
I_off 11 mA (~60h)
I_sleep 0,004 mA
Mhz 433.93
IP40



14